

# 1. Mose 34



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Dina<sup>H1783</sup>, die Tochter<sup>H1323</sup> Leas<sup>H3812</sup>, die<sup>H834</sup> sie dem Jakob<sup>H3290</sup> geboren<sup>H3205</sup> hatte, ging<sup>H3318</sup> aus<sup>H3318</sup>, die Töchter<sup>H1323</sup> des Landes<sup>H776</sup> zu sehen<sup>H7200</sup>. 2 Und es sah<sup>H7200</sup> sie Sichem<sup>H7928</sup>, der Sohn<sup>H1121</sup> Hemors<sup>H2544</sup>, des Hewiters<sup>H2340</sup>, des Fürsten<sup>H5387</sup> des Landes<sup>H776</sup>, und er nahm<sup>H3947</sup> sie und lag<sup>H7901</sup> bei ihr und schwächte sie. [?]<sup>H6031</sup> 3 Und seine Seele<sup>H5315</sup> hing<sup>H1692</sup> an<sup>H1692</sup> Dina<sup>H1783</sup>, der Tochter<sup>H1323</sup> Jakobs<sup>H3290</sup>, und er liebte<sup>H157</sup> das Mädchen<sup>H5291</sup> und redete<sup>H1696</sup> zum<sup>H5921</sup> Herzen<sup>H3820</sup> des Mädchens<sup>H5291</sup>. 4 Und Sichem<sup>H7928</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> Hemor<sup>H2544</sup>, seinem Vater<sup>H1</sup>, und sagte<sup>H559</sup>: Nimm<sup>H3947</sup> mir dieses<sup>H2063</sup> Mädchen<sup>H3207</sup> zur Frau<sup>H802</sup>. 5 Und Jakob<sup>H3290</sup> hörte<sup>H8085</sup>, dass<sup>H3588</sup> er seine Tochter<sup>H1323</sup> Dina<sup>H1783</sup> entehrt<sup>H2930</sup> hatte; seine Söhne<sup>H1121</sup> aber waren<sup>H1961</sup> mit<sup>H854</sup> seinem Vieh<sup>H4735</sup> auf dem Feld<sup>H7704</sup>, und Jakob<sup>H3290</sup> schwieg<sup>H2790</sup>, bis<sup>H5704</sup> sie kamen<sup>H935</sup>. 6 Und Hemor<sup>H2544</sup>, der Vater<sup>H1</sup> Sichems<sup>H7928</sup>, kam<sup>H3318</sup> heraus<sup>H3318</sup> zu<sup>H413</sup> Jakob<sup>H3290</sup>, um mit<sup>H854</sup> ihm zu reden<sup>H1696</sup>. 7 Und die Söhne<sup>H1121</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> kamen<sup>H935</sup> vom<sup>H4480</sup> Feld<sup>H7704</sup>, sobald sie es hörten<sup>H8085</sup>; und die Männer<sup>H582</sup> kränkten sich und ergrimten<sup>H2734</sup> sehr<sup>H3966</sup>, weil<sup>H3588</sup> er eine Schandtat<sup>H5039</sup> in Israel<sup>H3478</sup> verübt<sup>H6213</sup> hatte, bei der Tochter<sup>H1323</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> zu liegen<sup>H7901</sup>; und so<sup>H3651</sup> sollte nicht<sup>H3808</sup> geschehen<sup>H6213</sup>. [?]<sup>H6087</sup> [?]<sup>H6087</sup> 8 Und Hemor<sup>H2544</sup> redete<sup>H1696</sup> mit<sup>H854</sup> ihnen und sprach<sup>H559</sup>: Sichem<sup>H7928</sup>, mein Sohn<sup>H1121</sup> – seine Seele<sup>H5315</sup> hängt<sup>H2836</sup> an<sup>H2836</sup> eurer Tochter<sup>H1323</sup>. Gebt<sup>H5414</sup> sie ihm doch<sup>H4994</sup> zur Frau<sup>H802</sup>. 9 und verschwärgert<sup>H2859</sup> euch mit<sup>H854</sup> uns: Gebt<sup>H5414</sup> uns eure Töchter<sup>H1323</sup> und nehmt<sup>H3947</sup> euch unsere Töchter<sup>H1323</sup>; 10 und wohnt<sup>H3427</sup> bei<sup>H854</sup> uns und das Land<sup>H776</sup> soll vor<sup>H6440</sup> euch sein<sup>H1961</sup>: Wohnt<sup>H3427</sup> und verkehrt<sup>H5503</sup> darin, und macht<sup>H270</sup> euch darin ansässig<sup>H270</sup>. 11 Und Sichem<sup>H7928</sup> sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihrem Vater<sup>H1</sup> und zu<sup>H413</sup> ihren Brüdern<sup>H251</sup>: Möge ich Gnade<sup>H2580</sup> finden<sup>H4672</sup> in euren Augen<sup>H5869</sup>! Und was<sup>H834</sup> ihr mir sagen<sup>H559</sup> werdet, will ich geben<sup>H5414</sup>. 12 Legt<sup>H7235</sup> mir sehr<sup>H3966</sup> viel<sup>H7235</sup> auf<sup>H5921</sup> als Heiratsgabe<sup>H4119</sup> und Geschenk<sup>H4976</sup>, und ich will es geben<sup>H5414</sup>, so wie<sup>H834</sup> ihr mir<sup>H413</sup> sagen<sup>H559</sup> werdet; und gebt<sup>H5414</sup> mir<sup>H853</sup> das Mädchen<sup>H5291</sup> zur Frau<sup>H802</sup>. 13 Und die Söhne<sup>H1121</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> antworteten<sup>H6030</sup> Sichem<sup>H7928</sup> und seinem Vater<sup>H1</sup> Hemor<sup>H2544</sup> betrügerisch<sup>H4820</sup> und redeten<sup>H1696</sup>, weil<sup>H834</sup> er ihre Schwester<sup>H269</sup> Dina<sup>H1783</sup> entehrt<sup>H2930</sup> hatte; 14 und sie sprachen<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> ihm: Wir können<sup>H3201</sup> dies<sup>H2088</sup> nicht<sup>H3808</sup> tun<sup>H6213</sup>, unsere Schwester<sup>H269</sup> einem unbeschnittenen<sup>H834</sup> Mann<sup>H376</sup> zu geben<sup>H5414</sup>, denn<sup>H3588</sup> das<sup>H1931</sup> wäre eine Schande<sup>H2781</sup> für uns. [?]<sup>H1992</sup> 15 Nur<sup>H3891</sup> unter der<sup>H2063</sup> Bedingung<sup>H225</sup> wollen wir euch zu<sup>H225</sup> Willen<sup>H225</sup> sein<sup>H225</sup>, wenn<sup>H518</sup> ihr werdet<sup>H1961</sup> wie wir, indem alles<sup>H3605</sup> Männliche<sup>H2145</sup> bei euch beschnitten<sup>H4135</sup> wird; 16 dann wollen wir euch unsere Töchter<sup>H1323</sup> geben<sup>H5414</sup> und eure Töchter<sup>H1323</sup> uns nehmen<sup>H3947</sup>, und wir wollen bei<sup>H854</sup> euch wohnen<sup>H3427</sup> und ein<sup>H259</sup> Volk<sup>H5971</sup> sein<sup>H1961</sup>. 17 Wenn<sup>H518</sup> ihr aber nicht<sup>H3808</sup> auf<sup>H413</sup> uns hört<sup>H8085</sup>, euch beschneiden<sup>H4135</sup> zu lassen, so nehmen<sup>H3947</sup> wir unsere Tochter<sup>H1323</sup> und ziehen<sup>H1980</sup> weg<sup>H1980</sup>.

18 Und ihre Worte<sup>H1697</sup> waren gut<sup>H3190</sup> in den Augen<sup>H5869</sup> Hemors<sup>H2544</sup> und Sichems<sup>H7928</sup>, des Sohnes<sup>H1121</sup> Hemors<sup>H2544</sup>. 19 Und der Jüngling<sup>H5288</sup> zögerte<sup>H309</sup> nicht<sup>H3808</sup>, dies<sup>H1697</sup> zu tun<sup>H6213</sup>, denn<sup>H3588</sup> er hatte Gefallen<sup>H2654</sup> an der Tochter<sup>H1323</sup> Jakobs<sup>H3290</sup>. Und er<sup>H1931</sup> war geehrt<sup>H3513</sup> vor<sup>H4480</sup> allen<sup>H3605</sup> im Haus<sup>H1004</sup> seines Vaters<sup>H1</sup>. 20 Und Hemor<sup>H2544</sup> und Sichem<sup>H7928</sup>, sein Sohn<sup>H1121</sup>, kamen<sup>H935</sup> in<sup>H413</sup> das Tor<sup>H8179</sup> ihrer Stadt<sup>H5892</sup>, und sie redeten<sup>H1696</sup> zu<sup>H413</sup> den Männern<sup>H582</sup> ihrer Stadt<sup>H5892</sup> und sprachen<sup>H559</sup>: 21 Diese<sup>H428</sup> Männer<sup>H582</sup> sind friedlich<sup>H8003</sup> gegen<sup>H854</sup> uns, so mögen sie im Land<sup>H776</sup> wohnen<sup>H3427</sup> und darin<sup>H853</sup> verkehren<sup>H5503</sup>; und das Land<sup>H776</sup>, siehe<sup>H2009</sup>, weit<sup>H7342</sup> nach beiden<sup>H8147</sup> Seiten<sup>H3027</sup> ist es vor<sup>H6440</sup> ihnen. Wir wollen uns ihre Töchter<sup>H1323</sup> zu Frauen<sup>H802</sup> nehmen<sup>H3947</sup> und unsere Töchter<sup>H1323</sup> ihnen<sup>H1992</sup> geben<sup>H5414</sup>. 22 Nur<sup>H389</sup> unter der<sup>H2063</sup> Bedingung<sup>H225</sup> wollen die Männer<sup>H582</sup> uns zu<sup>H225</sup> Willen<sup>H225</sup> sein<sup>H225</sup>, bei<sup>H854</sup> uns zu wohnen<sup>H3427</sup>, ein<sup>H259</sup> Volk<sup>H5971</sup> zu sein<sup>H1961</sup>, wenn bei uns alles<sup>H3605</sup> Männliche<sup>H2145</sup> beschnitten<sup>H4135</sup> werde, so wie<sup>H834</sup> sie<sup>H1992</sup> beschnitten<sup>H4135</sup> sind. 23 Ihre Herden<sup>H4735</sup> und ihr Besitz<sup>H3423</sup> und all<sup>H3605</sup> ihr Vieh<sup>H9292</sup>, werden die<sup>H1992</sup> nicht unser<sup>H7075</sup> sein? Nur<sup>H389</sup> lasst uns ihnen<sup>H1992</sup> zu<sup>H225</sup> Willen<sup>H225</sup> sein<sup>H225</sup>, und sie werden bei<sup>H854</sup> uns wohnen<sup>H3427</sup>. 24 Und sie hörten<sup>H8085</sup> auf<sup>H413</sup> Hemor<sup>H2544</sup> und auf<sup>H413</sup> Sichem<sup>H7928</sup>, seinen Sohn<sup>H1121</sup>, alle<sup>H3605</sup>, die zum Tor<sup>H8179</sup> seiner Stadt<sup>H5892</sup> ausgingen<sup>H3318</sup>; und alles<sup>H3605</sup> Männliche<sup>H2145</sup> wurde beschnitten<sup>H4135</sup>, alle<sup>H3605</sup>, die zum Tor<sup>H8179</sup> seiner Stadt<sup>H5892</sup> ausgingen<sup>H3318</sup>.

**25** Und es geschah<sup>H1961</sup> am dritten<sup>H7992</sup> Tag<sup>H3117</sup>, als sie in Schmerzen<sup>H3510</sup> waren<sup>H1961</sup>, da nahmen<sup>H3947</sup> die zwei<sup>H8147</sup> Söhne<sup>H1121</sup> Jakobs<sup>H3290</sup>, Simeon<sup>H8095</sup> und Levi<sup>H3878</sup>, die Brüder<sup>H251</sup> Dinas<sup>H1783</sup>, jeder<sup>H376</sup> sein Schwert<sup>H2719</sup> und kamen<sup>H935</sup> kühn<sup>H983</sup> gegen<sup>H5921</sup> die Stadt<sup>H58923</sup> und ermordeten<sup>H2026</sup> alles<sup>H3605</sup> Männliche<sup>H2145</sup>; **26** auch Hemor<sup>H2544</sup> und seinen Sohn<sup>H1121</sup> Siche<sup>H7928</sup> ermordeten<sup>H2026</sup> sie mit der Schärfe<sup>H6310</sup> des Schwertes<sup>H2719</sup> und nahmen<sup>H3947</sup> Dina<sup>H1783</sup> aus<sup>H4480</sup> dem Haus<sup>H1004</sup> Sichems<sup>H7928</sup> und gingen<sup>H3318</sup> davon<sup>H3318</sup>. **27** Die Söhne<sup>H1121</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> kamen<sup>H935</sup> über<sup>H5921</sup> die Erschlagenen<sup>H2491</sup> und plünderten<sup>H962</sup> die Stadt<sup>H5892</sup>, weil<sup>H834</sup> sie ihre Schwester<sup>H269</sup> entehrt<sup>H2930</sup> hatten. **28** Ihr Kleinvieh<sup>H6629</sup> und ihre Rinder<sup>H1241</sup> und ihre Esel<sup>H2543</sup> und was<sup>H834</sup> in der Stadt<sup>H5892</sup> und was<sup>H834</sup> auf dem Feld<sup>H7704</sup> war, nahmen<sup>H3947</sup> sie; **29** und all<sup>H3605</sup> ihr Vermögen<sup>H2428</sup> und alle<sup>H3605</sup> ihre Kinder<sup>H2945</sup> und ihre Frauen<sup>H802</sup> führten<sup>H7617</sup> sie gefangen<sup>H7617</sup> weg<sup>H7617</sup> und raubten<sup>H962</sup> sie, und alles<sup>H3605</sup>, was<sup>H834</sup> in den Häusern<sup>H1004</sup> war. [?] <sup>H2945</sup> **30** Da sprach<sup>H559</sup> Jakob<sup>H3290</sup> zu<sup>H413</sup> Simeon<sup>H8095</sup> und zu<sup>H413</sup> Levi<sup>H3878</sup>: Ihr habt mich in Trübsal<sup>H5916</sup> gebracht, indem ihr mich stinkend<sup>H887</sup> macht<sup>H887</sup> unter den Bewohnern<sup>H3427</sup> des Landes<sup>H776</sup>, unter den Kanaanitern<sup>H3669</sup> und unter den Perisitern<sup>H6522</sup>. Ich<sup>H589</sup> aber bin ein zählbares<sup>H4557</sup> Häuflein<sup>H4962</sup>, und sie werden sich gegen<sup>H5921</sup> mich versammeln<sup>H622</sup> und mich schlagen<sup>H5221</sup>, und ich werde vertilgt<sup>H8045</sup> werden, ich<sup>H589</sup> und mein Haus<sup>H1004</sup>. **31** Und sie sprachen<sup>H559</sup>: Sollte man unsere Schwester<sup>H269</sup> wie eine Hure<sup>H2181</sup> behandeln<sup>H6213</sup>?

## Fußnoten

1. O. Doch; so auch V. 22
2. d.h. Zug- und Lastvieh
3. O. kamen gegen die sorglose Stadt